

**РЕШЕНИЕ**  
Имением Российской Федерации

г. Москва

07 июня 2010 года

Бутырский районный суд г. Москвы  
в составе председательствующего федерального судьи Абдулкеримовой Е.М.  
при секретаре Дмитриевой Т.В.,  
рассмотрев в открытом судебном заседании гражданское дело №<.....> по  
исковому заявлению **П.** к **ФНО1**  
и **ФНО2** о защите личных неимущественных прав  
автора,

**УСТАНОВИЛ:**

Истец обратился в суд с иском к **ФНО1** о защите личных неимущественных прав автора. В обоснование заявленных требований указал, что **П.** постоянно проживающий в Будапеште, Венгрия, является автором-составителем следующих учебных пособий по английскому языку: 1. *EXAMINATION TOPICS BY NATIVE SPEAKERS, 1996 г.* (английские тексты и фонограммы, изданные на прилагаемых к изданию аудиокассетах). 2. *100 ENGLISH TESTS FOR BEGINNERS (Level 1), 1998 г.* 3. *ELEMENTARY ENGLISH TESTS (Level 2), 1999 г.* 4. *SHORT STORIES BY NATIVE SPEAKERS, 1996 г.* 5. *ACCENTS PERSONAL STORIES BY NATIVE SPEAKERS, 1996 г.* Данные учебные пособия по изучению английского языка были разработаны на основе английских текстов, рассказанных естественными носителями английского языка путем записи фонограмм и их последующего переноса на бумажный носитель, разработки вопросов к текстам, упражнений, тестов и словарей. Работа по созданию произведений и подготовке первоначальных изданий учебных пособий происходила в Будапеште под руководством **П.** – генерального директора издательства Malex. На экземплярах изданных учебных пособий в качестве автора-составителя указывался «PV Alexander» (псевдоним **П.**). При этом **П.**

принадлежит не только идея создания вышеуказанных произведений, он также осуществил подбор, обработку и расположение английских текстов и других учебных материалов. В связи с чем **П.** в соответствии с п. 1 ст. 11 Закона РФ «Об авторском праве и смежных правах» является автором-составителем учебных пособий по английскому языку, что подтверждается решением Бутырского районного суда г. Москвы от 10 ноября 2008 года по гражданскому делу №<> по исковому заявлению **П.** к **ФНО1** и **ФНО2** о защите личных неимущественных прав автора.

Ответчики **ФНО1, ФНО2** осуществляя издательскую деятельность, с 2002 года по настоящее время издают учебные пособия, в которых в полном объеме используются тексты и другие материалы на английском языке, авторские права на которые принадлежат **П.**, а именно: 1. *Живой английский. Беседы носителей языка (Великобритания) по 19 темам (с параллельным русским переводом, контрольными заданиями и ответами). Под ред. А.И. Пахотина. – 4-е издание. – М. Издатель Карева А.К., 2006 -264 с. (ISBN 5-98035-001-2). Включает весь английский материал из EXAMINATION TOPICS BY NATIVE SPEAKERS, 1996 г.* 2. *Живой английский. Приложение к интерактивной обучающей компьютерной программе на CD ROM. Новая редакция А.И. Пахотина. – М. Издатель Карева А.К., 2004. – 112 с. (ISBN 5-98035-010-1). Включает весь английский материал из EXAMINATION TOPICS BY NATIVE SPEAKERS, 1996 г.* 3. *СОВРЕМЕННЫЕ ОБУЧАЮЩИЕ ТЕСТЫ на основе живых диалогов с носителями языка. (2000 заданий с ответами). Первый уровень. Новая редакция А.И. Пахотина. – 2-е издание, стереотип. – М. Издатель Карева А.К., 2003. – 248 с. (ISBN 5-98035-005-5). Включает весь английский материал из 100 ENGLISH TESTS FOR BEGINNERS (Level 1), 1998 г.* 4. *СОВРЕМЕННЫЕ ОБУЧАЮЩИЕ ТЕСТЫ на основе живых диалогов с носителями языка. (2000 заданий с ответами). Второй уровень. Новая редакция А.И. Пахотина. – 2-е издание, стереотип. – М. Издатель Карева А.К., 2004. – 248 с. (ISBN 5-98035-006-3). Включает весь английский материал из ELEMENTARY ENGLISH TESTS (Level 2), 1999 г.* 5. *Колесо. Живые рассказы носителей языка. Книга для чтения на английском языке (со словарем и заданиями). Новая редакция А.И. Пахотина. – М. Издатель Карева А.К., издание 2-е, 2005. – 144 с. (ISBN 5-98035-007-1). Включает весь английский материал из SHORT STORIES BY NATIVE SPEAKERS, 1996 г.* 6.

Семнадцать акцентов. Варианты разговорного английского. Пособие по развитию навыков перевода и восприятия на слух устной речи (с двумя аудиокассетами). Новая редакция А.И. Пахотина. – М. Издатель Карева А.К., 2004. – 128 с. (ISBN 5-98035-009-8). Включает весь английский материал из ACCENTS PERSONAL STORIES BY NATIVE SPEAKERS, 1996 г. Поскольку на экземплярах издаваемых ответчиками учебных пособий имя (псевдоним) автора-составителя П. не указывается, истец считает, что тем самым ответчики в течение длительного времени грубо нарушают его личные неимущественные права, охраняемые законом (ст. 15 Закона РФ «Об авторском праве и смежных правах», ст. 1255 ГК РФ). На основании чего истец просит суд признать за ним в полном объеме личные неимущественные авторские права на вышеуказанные составные произведения – учебные пособия по английскому языку, издаваемые и распространяемые ответчиками, а также обязать ответчиков прекратить противоправные действия по изданию и распространению данных произведений, нарушающие личные неимущественные права истца.

После неоднократного уточнения исковых требований представители истца С. по доверенности от 16 сентября 2009 года, Ж. по доверенности от 18 июня 2008 года, явившись в настоящее судебное заседание, вновь уточнили исковые требования. В соответствии с окончательными исковыми требованиями, отказавшись от иска в части требований в отношении спорного произведения Колесо. Живые рассказы носителей языка. Книга для чтения на английском языке (со словарем и заданиями). Новая редакция А.И. Пахотина. – М. Издатель Карева А.К., издание 2-е, 2005. – 144 с. (ISBN 5-98035-007-1), истец просит суд:

- признать П. составителем учебных пособий в следующих изданиях издательства Malex в части подбора и расположения английских текстов: 1. EXAMINATION TOPICS BY NATIVE SPEAKERS, 1996 г. (английские тексты и фонограммы, изданные на прилагаемых к изданию аудиокассетах). Издательство Malex. 2. 100 ENGLISH TESTS FOR BEGINNERS (Level 1), 1998 г. Издательство Malex. 3. ELEMENTARY ENGLISH TESTS (Level 2), 1999 г. Издательство Malex. 4. SHORT STORIES BY NATIVE SPEAKERS, 1996 г. Издательство Malex. 5. ACCENTS PERSONAL STORIES BY NATIVE SPEAKERS, 1996 г. Издательство Malex. 6. ЖИВОЙ АНГЛИЙСКИЙ. СБОРНИК ТЕМАТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ, СОСТАВЛЕННЫХ НОСИТЕЛЯМИ ЯЗЫКА НА ОСНОВЕ УСТНОЙ РЕЧИ С ПАРАЛЛЕЛЬНЫМ РУССКИМ ПЕРЕВОДОМ (+5 аудиокассет), 1998 г. Издательство Malex.;

- признать П. составителем следующих учебных пособий в части подбора и расположения английских текстов: 1. СОВРЕМЕННЫЕ ОБУЧАЮЩИЕ ТЕСТЫ на основе живых диалогов с носителями языка. (2000 заданий с ответами). Первый уровень. Новая редакция А.И. Пахотина. – 2-е издание, стереотип. – М. Издатель Карева А.К., 2003. – 248 с. (ISBN 5-98035-005-5), 2. СОВРЕМЕННЫЕ ОБУЧАЮЩИЕ ТЕСТЫ на основе живых диалогов с носителями языка. (2000 заданий с ответами). Второй уровень. Новая редакция А.И. Пахотина. – 2-е издание, стереотип. – М. Издатель Карева А.К., 2004. – 248 с. (ISBN 5-98035-006-3).;

- признать П. составителем следующих учебных пособий в части подбора и расположения английских текстов:

1. Живой английский. Беседы носителей языка (Великобритания) по 19 темам (с параллельным русским переводом, контрольными заданиями и ответами). Под ред. А.И. Пахотина. – 4-е издание. – М. Издатель Карева А.К., 2006 -264 с. (ISBN 5-98035-001-2);

Рассказы:

- ОБРАЗОВАНИЕ/SCHOOLING – с.5-12;
- СЕМЬЯ/FAMILY – с.14-21;
- ЖИЛЬЕ/ACCOMODATION – с. 23-31;
- РАЙОН, В КОТОРОМ ТЫ ЖИВЕШЬ/THE AREA WHERE YOU LIVE – с.32-36;
- РАСПОРЯДОК ДНЯ/ DAILY ROUTINE – с.38-43;
- ДОМАШНИЕ ОБЯЗАННОСТИ/HOUSEHOLD CHORES – с.44-48;
- ЛИЧНОСТЬ, ХАРАКТЕР/PERSONALITY – с.49-55;
- ПРАЗДНИКИ/HOLIDAYS – с.57-65;
- РАЗВЛЕЧЕНИЯ/GOING OUT – с.67-74;

- ТЕЛЕВИДЕНИЕ, РАДИО, ВИДЕО, МУЗЫКА/TELEVISION, RADIO, VIDEO, MUSIC  
- с.76-85;

- ЧТЕНИЕ/READING BOOKS - с.86-91;

- ИЗУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ/LEARNING FOREIGN LANGUAGES - с.93-

104;

- ПУТЕШЕСТВИЯ/TRAVELLING 106-114;

- ВРЕМЕНА ГОДА И ПОГОДА/SEASONS AND WEATHER - с.116-121;

- ДРУЖБА/FRIENDSHIP - с. 123-131;

- СПОРТИВНЫЕ ЗАНЯТИЯ И ИГРЫ/SPORTS AND GAMES - с.133-142;

- ТРАНСПОРТ/TRAFFIC - с.144-150;

- ЗДОРОВЬЕ И МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ/HEALTH AND MEDICAL CARE  
152-161;

- ОБЩЕНИЕ/COMMUNICATION - с.163-170.

2. Живой английский. Приложение к интерактивной обучающей компьютерной программе на CD ROM. Новая редакция А.И. Пахотина. - М. Издатель Карева А.К., 2004. - 112 с. (ISBN 5-98035-010-1);

- ВСЕ ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ (РАССКАЗЫ) - с.7-10б.

3. Семнадцать акцентов. Варианты разговорного английского. Пособие по развитию навыков перевода и восприятия на слух устной речи (с двумя аудиокассетами). Новая редакция А.И. Пахотина. - М. Издатель Карева А.К., 2004. - 128 с. (ISBN 5-98035-009-8);

PART ONE (CASSETTE 1)

- ТЕКСТ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ - с.5-8;

РАССКАЗЫ:

- STORY 1. ADAM. ENGLAND: NORTH LONDON - с.9-12;

- STORY 2. TIM. ENGLAND: OXFORD - с.14-18;

- STORY 3. PETER. ENGLAND: SOUTH-EAST LONDON - с. 19-20;

- STORY 4. JANET. ENGLAND: ESSEX - с.21-23;

- STORY 5. NIGEL. ENGLAND: MANCHESTER - с.25-28;

- STORY 6. SIMON. ENGLAND: LANCASHIRE - с.29-32;

- STORY 7. NICK. SCOTLAND: FIFE - с.33-36;

- STORY 8. PATRICK. NOTHERN IRELAND: BELFAST - с.38-40;

- STORY 9. ANDREW. NOTHERN IRELAND: DUBLIN - с. 42-43.

PART TWO (CASSETTE 2)

РАССКАЗЫ:

- STORY 10. GERSON. USA: SAN FRANCISCO - с.45-49;

- STORY 11. SARAH. USA: SEATTLE - с.51-53;

- STORY 12. TODD. USA: SACRAMENTO - с. 54-57;

- STORY 13. THERESA. USA: NEW YORK - с.59-62;

- STORY 14. BOB. USA: BOSTON - с.64-65;

- STORY 15. CHRISTINA. USA: PORTLAND - с.67-69;

- STORY 16. MICHAEL. CANADA: TORONTO - с.71-74;

- STORY 17. ANTHONY. AUSTRALIA: BRISBANE - с.76-79.;

- обязать ответчиков првкратить противоправные действия по изданию и распространению вышеуказанных произведений, нарушающие его личные неимущественные права.

При этом в качестве обоснования уточненных исковых требований представители истца указали, что учебные пособия издательства Malex, являются самостоятельными составными произведениями, в соответствии с п. 3 ст. 7 Закона РФ «Об авторском праве и смежных правах» указанные пособия являются объектом авторского права. Подбор и расположение текстов на английском языке в указанных произведениях осуществил

II. в связи с чем в соответствии с п. 1 ст. 11 Закона РФ «Об авторском праве и смежных правах», п. 2 ст. 1260 ГК РФ является их составителем в части подбора и расположения английских текстов. Данное обстоятельство установлено вступившим в законную силу решением Бутырского районного суда г. Москвы от 10 ноября 2008 года, имеющим преюдициальное значение. Кроме того на всех учебных пособиях, выпущенных издательством Malex, в качестве составителя указан именно II. а оглаено п. 2

ст. 9 Закона РФ «Об авторском праве и смежных правах», ст. 1257 ГК РФ при отсутствии доказательств иного автором произведения считается лицо, указанное в качестве автора на оригинале или экземпляре произведения. В основу учебных пособий издателя **ФНО2** положены подобранные и расположенные **П.** тексты на английском языке, ранее изданные издательством **Малех**. Поскольку и Законом РФ «Об авторском праве и смежных правах» (п. 2 ст. 48.2) и ГК РФ (п. 2 ст. 1300) не допускается удаление или изменение без разрешения автора информации об авторском праве, ответчики, по мнению истца, обязаны были указывать на издаваемых учебных пособиях, что подбор и расположение английских текстов осуществлен составителем **П.**

Ответчик **ФНО1**, представляющий также интересы ответчика **ФНО2** на основании доверенности от 22 мая 2008 года, в судебное заседание явился, исковые требования не признал, против их удовлетворения возражал, в обоснование своих возражений указал, что права составителя составного произведения не могут возникнуть только в виду составления составного произведения и сослался на ст. 11 Закона РФ «Об авторском праве и смежных правах», согласно которой подбор или расположение материалов в составных произведениях должны являться результатом творческого труда, при этом составитель пользуется авторским правом при условии соблюдения им прав авторов каждого из произведений, включенных в составное произведение. По мнению ответчика, **П.** не доказано, что он вложил творческий труд при составлении сборников, в связи с чем его авторские права на составное произведение не возникли, а также не доказал то обстоятельство, что он получил разрешение от авторов всех произведений, включенных в составное произведение, в связи с чем не имеет права пользоваться возникшими авторскими правами. Сборники английских текстов (с фонограммами) являются, по мнению стороны ответчиков, ни чем иным как бумажными носителями содержимого фонограмм, ранее записанных носителями языка, что свидетельствует о том, что истец не мог составлять английские тексты. **ФНО1** указал, что **П.** просит признать его составителем в части подбора и расположения английских текстов, которые уже были составлены, подобраны, расположены и записаны носителями языка. Кроме того, сторона ответчика указала, что истец не имеет оснований ссылаться на решение Бутырского районного суда г. Москвы от 10 ноября 2008 года по гражданскому делу №<.....> по исковому заявлению **П.** к **ФНО1**, **ФНО2** о защите личных неимущественных прав автора, поскольку при рассмотрении вышеуказанного гражданского дела истец не ставил вопрос о защите своих прав автора, как составителя спорных произведений в части подбора и расположения английских текстов в спорных произведениях, а, следовательно, не просил об их признании, перед судом не стояла задача установить, действительно ли **П.** принадлежат авторские права составителя, факт обладания **П.** авторскими правами составителя в части подбора и расположения английских текстов в спорных произведениях не рассматривался судом, а, значит, и не мог быть доказан. На основании вышеизложенного ответчик **ФНО1**, представляющий также интересы ответчика **ФНО2** в удовлетворении исковых требований просит отказать.

Суд, выслушав мнение сторон, исследовав письменные материалы дела, приходит к следующему.

Из материалов дела следует, что идея создания серии книг «Разговорный английский», в которую входят произведения: 1. *Живой английский. Беседы носителей языка (Великобритания) по 19 темам (с параллельным русским переводом, контрольными заданиями и ответами). Под ред. А.И. Пахотина. – 4-е издание. – М. Издатель Карева А.К., 2006 -264 с. (ISBN 5-98035-001-2).* 2. *Живой английский. Приложение к интерактивной обучающей компьютерной программе на CD ROM. Новая редакция А.И. Пахотина. – М. Издатель Карева А.К., 2004. – 112 с. (ISBN 5-98035-010-1).* 3. *СОВРЕМЕННЫЕ ОБУЧАЮЩИЕ ТЕСТЫ на основе живых диалогов с носителями языка. (2000 заданий с ответами). Первый уровень. Новая редакция А.И. Пахотина. – 2-е издание, стереотип. – М. Издатель Карева А.К., 2003. – 248 с. (ISBN 5-98035-005-5).* 4. *СОВРЕМЕННЫЕ ОБУЧАЮЩИЕ ТЕСТЫ на основе живых диалогов с носителями языка. (2000 заданий с*

ответами). Второй уровень. Новая редакция А.И. Пахотина. – 2-е издание, стереотип. – М. Издатель Карева А.К., 2004. – 248 с. (ISBN 5-98035-006-3). 5. Колесо. Живые рассказы носителей языка. Книга для чтения на английском языке (со словарем и заданиями). Новая редакция А.И. Пахотина. – М. Издатель Карева А.К., издание 2-е, 2005. – 144 с. (ISBN 5-98035-007-1). 6. Семнадцать акцентов. Варианты разговорного английского. Пособие по развитию навыков перевода и восприятия на слух устной речи (с двумя аудиокассетами). Новая редакция А.И. Пахотина. – М. Издатель Карева А.К., 2004. – 128 с. (ISBN 5-98035-009-8). принадлежит П. проживающему в Будапеште, Венгрия.

Работа по созданию и составлению первоначальных изданий книг происходила непосредственно в Будапеште и осуществлялась издательством Malex, генеральным директором которого являлся П.

Английские тексты, которые легли в основу книг из серии «Разговорный английский», получены следующим образом: носители иностранного языка наговорили на диктофон английский текст, который потом был перенесен на бумажный или электронный носитель. Затем к работе над полученными черновыми записями приступил первый редактор, который превратил их в литературный текст. На конечном этапе данный текст отредактировали носители английского языка.

Первоисточниками информации, впоследствии отобранной, расположенной и переработанной редакторами, составленной П. с участием англоязычных авторов (носителей языка) и изданных компанией Malex, являются естественные носители английского языка – Вивьен и Томао (псевдонимы), которые рассказывали свои автобиографии на диктофон.

Редакторами данных текстов выступили естественные носители английского языка Бинке, Грэхэм, Вудварт, Хиви, которые в экземплярах учебных пособий указаны редакторами.

Роль П. была сведена к организации записи фонограмм и составлению сборников из полученных на основе данных фонограмм текстов.

На всех учебных пособиях, выпущенных издательством Malex, в качестве составителя указан именно П. (псевдоним "PV Alexander"), что соответствует осуществлявшейся им деятельности, поскольку роль П. заключалась в организации записи фонограмм и составлении сборников из полученных на основе данных фонограмм текстов (подбор и расположение материала в текстах и сборниках, составленных на основе данных текстов, расположение их в определенной наиболее приемлемой на его взгляд последовательности, отбор и редактирование данных текстов).

Указанные обстоятельства установлены вступившим в законную силу 16 декабря 2008 года решением Бутырского районного суда г. Москвы от 10 ноября 2008 года по гражданскому делу №<> по исковому заявлению П. к ФИО1,

ФИО2 о защите личных неимущественных прав автора и в соответствии со ст. 61 ГПК РФ не доказываются вновь и не подлежат оспариванию при рассмотрении другого дела, в котором участвуют те же лица.

10 января 2000 года между Компанией Malex в лице ее генерального директора П. и ФИО1 был заключен договор о передаче исключительных имущественных прав, которым ФИО1 безвозмездно были переданы все имущественные права на использование всех фонограмм и текстов издательства Malex любыми способами и в любых формах в России и странах бывшего СССР без ограничения сроком.

Занимаясь издательской и переводческой деятельностью в России, ФИО1 издает литературные произведения с использованием английских текстов, компании Malex, исключительные имущественные права на которые были переданы ФИО1 на основании вышеуказанного Договора, предварительно осуществляя их перевод на русский язык и редактирование.

Установленные судом обстоятельства позволяют применить положения:

п. 2.2. Постановления Пленума Верховного Суда Российской Федерации № 5 Пленум Высшего Арбитражного Суда Российской Федерации № 29 от 26 марта 2009 года в вопросах, возникших в связи с введением в действие части четвертой

Гражданского кодекса Российской Федерации», согласно которой при рассмотрении дел о признании интеллектуальных прав (при применимом российском праве) подлежит применению российское законодательство, действовавшее на момент возникновения соответствующего права. Так, автор произведения определяется на основе законодательства, действовавшего на момент его создания; автор изобретения, полезной модели или промышленного образца – на основе законодательства, действовавшего на дату подачи заявки на выдачу патента на это изобретение, полезную модель или промышленный образец.

ч. 3 ст. 7 Закона РФ «Об авторском праве и смежных правах», согласно которой к объектам авторского права относятся, в том числе, составные произведения, представляющие собой по подбору или расположению материалов результат творческого труда.

ч. 1 ст. 11 Закона РФ «Об авторском праве и смежных правах», согласно которой автору сборника и других составных произведений (составителю) принадлежит авторское право на осуществленные им подбор или расположение материалов, представляющие результат творческого труда (составительство).

ч. 2 ст. 1260 ГК РФ, из которой следует, что составителю сборника принадлежат авторские права на осуществленные им подбор и расположение материалов (составительство).

ч. 1 ст. 1251 ГК РФ, согласно которой в случае нарушения личных неимущественных прав автора их защита осуществляется, в частности, путем признания права, восстановления положения, существовавшего до нарушения права, пресечения действий, нарушающих право или создающих угрозу его нарушения, компенсации морального вреда, публикации решения суда о допущенном нарушении.

Таким образом, исследовав все собранные по делу доказательства в их совокупности, суд находит исковые требования П. к ФИО1, ФИО2 о защите личных неимущественных прав автора подлежащими удовлетворению по следующим основаниям.

В соответствии с Договором о передаче исключительных имущественных прав генеральный директор издательства Malex П. передал ФИО1 все права на использование английских текстов и фонограмм, ранее составленных под руководством истца в Венгрии. На основании данного договора ФИО1 издает литературные произведения с использованием английских текстов компании Malex, предварительно осуществляя их перевод на русский язык и редактирование.

В связи с тем, что П. просит суд признать себя составителем указанных в уточненном в настоящем судебном заседании иске учебных пособий в части подбора и расположения английских текстов, оудом рассмотрен вопрос о соответствии деятельности П. в отношении данных текстов предусмотренным ст. 1256 ГК РФ, а также ч. 1 ст. 11 Закона РФ «Об авторском праве и смежных правах» положениям о составителе произведения.

В соответствии с вышеуказанными нормами права лицо, осуществившее подбор или расположение материалов (составительство), является составителем сборника.

Во всех спорных литературных произведениях, в том числе изданных Компанией Malex в Венгрии, П. указан именно как их составитель, что соответствует осуществлявшейся им деятельности (подбор и расположение материала в текстах и сборниках, составленных на основе данных текстов, расположение их в определенной наиболее приемлемой на его взгляд последовательности, отбор и редактирование данных текстов, что является именно результатом творческого труда – составительством).

В соответствии с ч. 2 ст. 9 Закона РФ «Об авторском праве и смежных правах», ст. 1257 ГК РФ при отсутствии доказательств иного автором произведения считается лицо, указанное в качестве автора на оригинале или экземпляре произведения.

Таким образом, указание на спорных произведениях П. в качестве составителя в соответствии с указанными нормами права, при отсутствии доказательств иного, позволяет считать П. составителем данных произведений в части подбора и расположения английских текстов, положенных в их основу.

Довод стороны ответчиков о том, что **П.** не может являться составителем данных произведений в части подбора и расположения английских текстов, поскольку они уже были составлены, подобраны и расположены носителями языка, опровергается показаниями самих же ответчиков, данными при рассмотрении гражданского дела №<> согласно которым **ФИО1** доказывая суду, что **П.** не является автором спорных произведений, утверждал, что истец является «лишь» их составителем, поскольку занимался подбором и расположением материала в текстах и сборниках, составленных на основе английских текстов.

При этом указание **ФИО2** на то, что при рассмотрении гражданского дела №<> он утверждал о том, что **ФИО2** является «техническим» или «механическим» составителем, суд не принимает во внимание, поскольку ни ранее действовавшее, ни действующее в настоящее время законодательство РФ не содержит таких понятий как «технический» или «механический» составитель.

Составитель, согласно законодательству, осуществляет подбор и расположение материалов текста в произведении. В связи с чем **П.** действительно является составителем указанных в иске произведений, так как он в числе прочих осуществлял подбор и расположение материала в сборниках: 1. *EXAMINATION TOPICS BY NATIVE SPEAKERS, 1996 г. (английские тексты и фонограммы, изданные на прилагаемых к изданию аудиокассетах).* 2. *100 ENGLISH TESTS FOR BEGINNERS (Level 1), 1998 г.* 3. *ELEMENTARY ENGLISH TESTS (Level 2), 1999 г.* 4. *SHORT STORIES BY NATIVE SPEAKERS, 1996 г.* 5. *ACCENTS PERSONAL STORIES BY NATIVE SPEAKERS, 1996 г.*

Более того, при рассмотрении настоящего гражданского дела сторона ответчика в лице **ФИО1** исковые требования первоначально признала (протокол судебного заседания от 04 июня 2010 года), в очередной раз подтвердив, что требования заявлены **П.** обоснованно, однако, впоследствии от представления в материалы дела соответствующего заявления **ФИО1** отказалась.

Довод стороны ответчиков о том, что истец не имеет права на использование возникших у него авторских прав составителя в части подбора и расположения английских текстов, поскольку не получил разрешение от авторов всех произведений, включенных в составные произведения, суд не принимает во внимание, поскольку исходя из положений ст. 11 Закона РФ «Об авторском праве и смежных правах» наличие или отсутствие у составителя договоров с авторами произведений, входящих в составное произведение, не влияет непосредственно на возникновение у составителя авторских прав.

Если автор составного произведения не получил согласия на использование отдельных произведений в составе своего составного произведения, его авторское право не может быть осуществлено, однако оно продолжает существовать. Равным образом нельзя считать авторское право составителя не возникшим, если составное произведение использовано без согласия авторов отдельных произведений, входящих в составное произведение.

Таким образом, истец, действительно, не может осуществить его авторские права составителя в части подбора и расположения английских текстов в спорных произведениях без согласия авторов отдельных произведений, входящих в составные произведения, однако данное обстоятельство не влияет на факт возникновения у **П.** авторских прав составителя.

Сторона ответчика также указала, что истец не может быть признан составителем в какой-либо части спорных произведений, однако данный довод суд находит несостоятельным, поскольку в данном случае необходимо применить расширительное толкование закона, так как смысл гражданско-правовых норм, регулирующих спорные правоотношения, шире, чем их буквальный текст.

Так, согласно ч. 1 ст. 11 Закона РФ «Об авторском праве и смежных правах», ч. 2 ст. 1260 ГК РФ лицо, осуществившее подбор или расположение материалов (составительство), является составителем сборника.

Каких-либо уточнений и запретов относительно признания лица, осуществившего подбор или расположение материалов, составителем сборника в какой-либо его части закон

не содержат, в связи с чем суд не находит оснований для невозможности применения данных положений законодательства при рассмотрении настоящего иска.

В то же время решением Бутырского районного суда г. Москвы от 10 ноября 2008 года, вступившим в законную силу 16 декабря 2008 года, и имеющим преюдициальное значение установлено тот факт, что П. является составителем спорных произведений.

В соответствии со ст. 61 ГПК РФ указанное обстоятельство не доказывается вновь и не подлежит оспариванию при рассмотрении другого дела, в котором участвуют те же лица.

Доводы ~~ссылки~~ ответчиков о том, что истец не имеет оснований ссылаться на данное решение Бутырского районного суда г. Москвы, поскольку при рассмотрении гражданского дела №<> истец не ставил вопрос о защите своих прав автора, как составителя спорных произведений в части подбора и расположения английских текстов в спорных произведениях, и перед судом не стояла задача установить, действительно ли П. принадлежат авторские права составителя в указанной части, суд не принимает во внимание в виду следующего.

Преюдициальный, или относящийся к предыдущему судебному решению, означает предрешенность некоторых фактов, которые не надо вновь доказывать. Преюдициальность имеет свои объективные и субъективные пределы, но в любом случае все факты, которые суд счел установленными во вступившем в законную силу судебном акте, будут обладать преюдициальностью. По смыслу норм действующего гражданско-процессуального законодательства, в силу свойства преюдициальности судебного решения подтвержденные им факты и правоотношения обязательны для суда в любом последующем процессе, независимо от того, какие именно вопросы были поставлены на рассмотрение суда при вынесении того или иного решения.

Таким образом, решение суда от 10 ноября 2008 года имеет преюдициальное значение, обстоятельства, установленные им, при рассмотрении настоящего гражданского дела, в котором участвуют те же лица, не доказываются вновь и не подлежат оспариванию.

В виду вышесказанного суд, найдя доводы ответчиков опровергнутыми в судебном заседании, полагает, что исковые требования П. к ФИО1 ФИО2 о защите личных неимущественных прав автора подлежат удовлетворению в полном объеме.

На основании изложенного, руководствуясь ст. ст. 194-198 ГПК РФ, суд

#### РЕШИЛ:

Исковые требования П. к ФИО1, ФИО2 о защите личных неимущественных прав автора - удовлетворить.

Признать П. составителем учебных пособий в следующих изданиях издательства Malex в части подбора и расположения английских текстов:

1. EXAMINATION TOPICS BY NATIVE SPEAKERS, 1996 г. (английские тексты и фонограммы, изданные на прилагаемых к изданию аудиокассетах). Издательство Malex.
2. 100 ENGLISH TESTS FOR BEGINNERS (Level 1), 1998 г. Издательство Malex.
3. ELEMENTARY ENGLISH TESTS (Level 2), 1999 г. Издательство Malex.
4. SHORT STORIES BY NATIVE SPEAKERS, 1996 г. Издательство Malex.
5. ACCENTS PERSONAL STORIES BY NATIVE SPEAKERS, 1996 г. Издательство Malex.
6. ЖИВОЙ АНГЛИЙСКИЙ. СБОРНИК ТЕМАТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ, СОСТАВЛЕННЫХ НОСИТЕЛЯМИ ЯЗЫКА НА ОСНОВЕ УСТНОЙ РЕЧИ С ПАРАЛЛЕЛЬНЫМ РУССКИМ ПЕРЕВОДОМ (+5 аудиокассет), 1998 г. Издательство Malex.



9

Признать **II.** составителем следующих учебных пособий в части подбора и расположения английских текстов: 1. **СОВРЕМЕННЫЕ ОБУЧАЮЩИЕ ТЕСТЫ** на основе живых диалогов с носителями языка. (2000 заданий с ответами). Первый уровень. Новая редакция А.И. Пахотина. – 2-е издание, стереотип. – М. Издатель Карева А.К., 2003. – 248 с. (ISBN 5-98035-005-5). 2. **СОВРЕМЕННЫЕ ОБУЧАЮЩИЕ ТЕСТЫ** на основе живых диалогов с носителями языка. (2000 заданий с ответами). Второй уровень. Новая редакция А.И. Пахотина. – 2-е издание, стереотип. – М. Издатель Карева А.К., 2004. – 248 с. (ISBN 5-98035-006-3).

Признать **II.** составителем следующих учебных пособий в части подбора и расположения английских текстов:

1. **Живой английский. Беседы носителей языка (Великобритания) по 19 темам (с параллельным русским переводом, контрольными заданиями и ответами).** Под ред. А.И. Пахотина. – 4-е издание. – М. Издатель Карева А.К., 2006 -264 с. (ISBN 5-98035-001-2):

**Рассказы:**

- **ОБРАЗОВАНИЕ/SCHOOLING** – с.5-12;
- **СЕМЬЯ/FAMILY** – с.14-21;
- **ЖИЛЬЕ/ACCOMODATION** – с. 23-31;
- **РАЙОН, В КОТОРОМ ТЫ ЖИВЕШЬ/THE AREA WHERE YOU LIVE** – с.32-36;
- **РАСПОРЯДОК ДНЯ/ DAILY ROUTINE** – с.38-43;
- **ДОМАШНИЕ ОБЯЗАННОСТИ/HOUSEHOLD CHORES** – с.44-48;
- **ЛИЧНОСТЬ, ХАРАКТЕР/PERSONALITY** – с.49-55;
- **ПРАЗДНИКИ/HOLIDAYS** – с.57-65;
- **РАЗВЛЕЧЕНИЯ/GOING OUT** – с.67-74;
- **ТЕЛЕВИДЕНИЕ, РАДИО, ВИДЕО, МУЗЫКА/TELEVISION, RADIO, VIDEO, MUSIC** – с.76-85;
- **ЧТЕНИЕ/READING BOOKS** – с.86-91;
- **ИЗУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ/LEARNING FOREIGN LANGUAGES** – с.93-104;
- **ПУТЕШЕСТВИЯ/TRAVELLING** 106-114;
- **ВРЕМЕНА ГОДА И ПОГОДА/SEASONS AND WEATHER** – с.116-121;
- **ДРУЖБА/FRIENDSHIP** – с. 123-131;
- **СПОРТИВНЫЕ ЗАНЯТИЯ И ИГРЫ/SPORTS AND GAMES** – с.133-142;
- **ТРАНСПОРТ/TRAFFIC** – с.144-150;
- **ЗДОРОВЬЕ И МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ/HEALTH AND MEDICAL CARE** 152-161;
- **ОБЩЕНИЕ/COMMUNICATION** – с.163-170.

2. **Живой английский. Приложение к интерактивной обучающей компьютерной программе на CD ROM.** Новая редакция А.И. Пахотина. – М. Издатель Карева А.К., 2004. – 112 с. (ISBN 5-98035-010-1):

- **ВСЕ ТЕКСТЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ (РАССКАЗЫ)** – с.7-106.

3. **Семнадцать акцентов. Варианты разговорного английского. Пособие по развитию навыков перевода и восприятия на слух устной речи (с двумя аудиокассетами).** Новая редакция А.И. Пахотина. – М. Издатель Карева А.К., 2004. – 128 с. (ISBN 5-98035-009-8):

**PART ONE (CASSETTE 1)**

- **ТЕКСТ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ** – с.5-8;

**РАССКАЗЫ:**

- **STORY 1. ADAM. ENGLAND: NORTH LONDON** – с.9-12;
- **STORY 2. TIM. ENGLAND: OXFORD** – с.14-18;
- **STORY 3. PETER. ENGLAND: SOUTH-EAST LONDON** – с. 19-20;
- **STORY 4. JANET. ENGLAND: ESSEX** – с.21-23;
- **STORY 5. NIGEL. ENGLAND: MANCHESTER** – с.25-28;
- **STORY 6. SIMON. ENGLAND: LANCASHIRE** – с.29-32;
- **STORY 7. NICK. SCOTLAND: FIFE** – с.33-36;
- **STORY 8. PATRICK. NOTHERN IRELAND: BELFAST** – с.38-40;
- **STORY 9. ANDREW. NOTHERN IRELAND: DUBLIN** – с. 42-43.

PART TWO (CASSETTE 2)

РАСКАЗЫ:

- STORY 10. GERSON. USA: SAN FRANCISCO - с.45-49;
- STORY 11. SARAH. USA: SEATTLE - с.51-53;
- STORY 12. TODD. USA: SACRAMENTO - с. 54-57;
- STORY 13. THERESA. USA: NEW YORK - с.59-62;
- STORY 14. BOB. USA: BOSTON - с.64-65;
- STORY 15. CHRISTINA. USA: PORTLAND - с.67-69;
- STORY 16. MICHAEL. CANADA: TORONTO - с.71-74;
- STORY 17. ANTHONY. AUSTRALIA: BRISBANE - с.76-79.

Обязать ФИО1, ФИО2

прекратить противоправные действия по изданию и распространению вышеуказанных произведений, нарушающие личные немущественные права П.

Решение может быть обжаловано в Московский городской суд в течение 10 дней через Бутырский районный суд г. Москвы.

Судья:



Подлинное решение (определение) находится в гражданском деле № 2-1173/1-12 года в Бутырском районном суде г.Москвы  
Подпись \_\_\_\_\_

Копия решения (определения) выдана \_\_\_\_\_  
районным судом г.Москвы  
15.06.12 года. Подпись \_\_\_\_\_